

ДИРЕКТИВА 2004/114/ЕС СОВЕТА

от 13 декабря 2004 г.

об условиях допуска граждан третьих стран в целях образования, обмена учащимися, неоплачиваемой профессиональной подготовки или волонтерской деятельности[1]

Публикуемая Директива, изданная в контексте иммиграционной политики ЕС (пп. 3 – 4 ст. 63 Договора об учреждении Европейского сообщества 1957 г.), посвящена так называемой «неэкономической миграции» в Европейский Союз. Ее объектами выступают иностранцы («граждане третьих стран»), приезжающие на срок более 3 месяцев в иных целях, нежели трудоустройство или осуществление самостоятельной экономической деятельности. Это:

- 1) «студенты» (*франц.*: etudiant; *нем.*: Student) – иностранцы, приезжающие в целях получения образования в высших учебных заведениях государств-членов Европейского Союза;
- 2) «учащиеся» (*франц.*: eleve; *нем.*: Schuler) – ученики школ или иных учреждений среднего образования, приезжающие по программам обмена с аналогичными учреждениями государств-членов Европейского Союза;
- 3) «неоплачиваемые стажеры» (*франц.*: stagiaire non remunere; *нем.*: unbezahlter Ausbildender) – иностранцы, которые на безвозмездной основе проходят профессиональную подготовку на предприятиях или в учреждениях профессионального обучения на территории Европейского Союза;
- 4) «волонтеры» (*франц.*: volontaire; *нем.*: Freiwillige) – иностранцы, приезжающие в целях бесплатного выполнения работ общественно-полезного и, в частности, гуманитарного характера в рамках официально одобренных «программ волонтерской деятельности» (*франц.*: programme de volontariat; *нем.*: Freiwilligendienst).

В отношении всех указанных категорий лиц Директива предусматривает единообразные (гармонизированные) условия их въезда и пребывания в ЕС, включая правила выдачи и продления видов на жительство.

Предусмотренные условия, однако, в полной мере распространяются лишь на иностранных студентов, которым Директива также предоставила ограниченные возможности по учебе в разных государствах-членах (ст. 8 «Мобильность студентов») и по осуществлению экономической деятельности (ст. 17 «Осуществляемая студентами экономическая деятельность»).

В отношении других вышеупомянутых категорий граждан третьих стран правила Директивы носят факультативный характер. Государства-члены вправе применять их к приезжающим из-за пределов ЕС иностранным учащимся, стажерам и волонтерам, но не обязаны делать это (см. абзац второй параграфа 1 ст. 3 «Сфера применения»).

С учетом особенностей реализации иммиграционной политики ЕС публикуемая Директива не имеет обязательной силы для Дании, Великобритании и Ирландии (см. пп. 25 – 26 преамбулы). Все остальные государства-члены должны привести свое внутреннее право в соответствии с ее положениями до 12 января 2007 г. (ст. 22 «Трансформация»).

Кроме настоящей Директивы вопросы неэкономической миграции в Европейский Союз регулирует «Директива 2005/71/ЕС Совета от 12 октября 2005 г. об особой процедуре допуска граждан третьих стран в целях научных исследований».

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Руководствуясь Договором об учреждении Европейского сообщества и, в частности, подпунктом «а» пункта 3 и пунктом 4 первого абзаца его статьи 63,

На основании предложения Комиссии,

С учетом заключения Европейского парламента[2],

С учетом заключения Европейского экономического и социального комитета[3],

С учетом заключения Комитета регионов[4],

Принимая во внимание нижеследующее:

- (1) В целях поступательного создания пространства свободы, безопасности и правосудия Договор предусматривает принятие мер по вопросам убежища, иммиграции и защиты прав граждан третьих стран.
- (2) Договор предусматривает, что Совет принимает меры, относящиеся к иммиграционной политике, в области условий въезда и пребывания, а также нормы, касающиеся процедур выдачи государствами-членами долгосрочных виз и видов на жительство.
- (3) На своем специальном заседании в Тампере 15 и 16 октября 1999 г. Европейский совет подчеркнул необходимость сближения национальных законодательств об условиях допуска и пребывания граждан третьих стран и с этой целью обратился с призывом к Совету оперативно принять решения на основании предложений Комиссии.
- (4) Настоящая Директива соблюдает основные права и следует принципам, которые признаны Хартией Европейского Союза об основных правах.
- (5) Государства-члены должны претворять в жизнь положения настоящей Директивы без дискриминации по признакам пола, расы, цвета кожи, этнического или социального происхождения, генетических черт, языка, религии или убеждений, политических или любых иных взглядов, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, рождения, инвалидности, возраста или сексуальной ориентации.
- (6) Одной из задач Сообщества в образовательной сфере является продвижение Европы в целом как всемирного передового центра по образованию и профессиональному обучению. Содействие мобильности граждан третьих стран в Сообществе в целях образования служит ключевым элементом этой стратегии. Ее составной частью выступает сближение национальных законодательств государств-членов по вопросам условий въезда и пребывания.
- (7) Миграция в целях, предусмотренных в настоящей Директиве, имеющая, в принципе, временный характер и не зависящая от состояния рынка труда в принимающем государстве-члене, представляет собой вклад в общее благосостояние[5] лиц, которые ею

пользуются, их государства происхождения и принимающего государства-члена, и, одновременно с этим, способствует улучшению взаимопонимания между культурами.

(8) Термин «допуск» охватывает въезд и пребывание граждан третьих стран в целях, определенных настоящей Директивой.

(9) Новые правила Сообщества основаны на определениях понятий студента, стажера, образовательного учреждения и волонтерской деятельности, которые уже используются в праве Сообщества, в частности, в различных программах Сообщества по содействию мобильности заинтересованных лиц (Сократ, Европейская волонтерская служба для молодых людей и т.д.).

(10) Срок и другие условия, подлежащие применению к подготовительным программам, которые проходят подпадающие под действие настоящей Директивы студенты, должны определяться государствами-членами в соответствии со своим национальным законодательством.

(11) Граждане третьих стран, относящиеся к категории неоплачиваемых стажеров или к категории волонтеров, которые вследствие своей деятельности либо получаемого ими вида компенсации или вознаграждения признаются в качестве работников согласно национальному законодательству, не подпадают под действие настоящей Директивы. Допуск граждан третьих стран, которые намереваются получать образование по медицинским специальностям, должен определяться государствами-членами.

(12) Доказательства приема студента в учреждение высшего образования способны включать в себя в числе прочих возможностей письмо или справку, подтверждающие его зачисление.

(13) Для оценки наличия достаточных ресурсов могут учитываться стипендии.

(14) В допуске в целях, определенных настоящей Директивой, может быть отказано по надлежащим образом обоснованным мотивам. В частности, в допуске может быть отказано, если государство-член на основании оценки фактов считает, что заинтересованный гражданин третьей страны представляет потенциальную угрозу общественному порядку или общественной безопасности. Понятие общественного порядка может охватывать судимость за совершение тяжкого преступления. В этой связи следует отметить, что понятия общественного порядка и общественной безопасности также охватывают случаи, когда гражданин третьей страны принадлежит или принадлежал к ассоциации, поддерживающей терроризм, поддерживает или поддерживал такого рода ассоциацию либо имеет или имел экстремистские намерения.

(15) В случае сомнения относительно мотивов поданного ходатайства о допуске государства-члены должны иметь возможность требовать предоставления любых доказательств, необходимых для оценки его последовательности, в частности, на основании характера образования, которое намеревается получать ходатайствующее лицо, во избежание любого неправомерного или обманного использования процедуры, установленной настоящей Директивой.

(16) Должны быть облегчены мобильность студентов, являющихся гражданами третьих стран, которые получают свое образование в нескольких государствах-членах, а равно допуск граждан третьих стран, участвующих в программах Сообщества по содействию

мобильности внутри или в направлении Сообщества в целях, предусмотренных настоящей Директивой.

(17) Для предоставления разрешения на первый въезд в пределы своей территории государства-члены должны быть в состоянии своевременно выдавать вид на жительство либо – в случае, если они выдают виды на жительство только на своей территории, – визу.

(18) Для содействия студентам, являющимся гражданами третьих стран, в оплате части расходов по их образованию, следует предоставить им доступ на рынок труда на условиях, изложенных в настоящей Директиве. Принцип доступа студентов на рынок труда на условиях, изложенных в настоящей Директиве, должен выступать общим правилом; тем не менее, в исключительных случаях государства-члены должны иметь возможность учитывать ситуацию на своем национальном рынке труда.

(19) Понятие предварительного разрешения включает выдачу разрешения на работу студентам, которые желают осуществлять экономическую деятельность.

(20) Настоящая Директива не затрагивает национальное законодательство в сфере работы на условиях неполного рабочего времени.

(21) Должны быть предусмотрены положения об ускоренных процедурах допуска в целях образования или в рамках программ по обмену учащимися, которые реализуются организациями, признанными в государствах-членах.

(22) Необходимо, чтобы каждое государство-член обеспечивало предоставление в распоряжение широкой общественности, в частности, в Интернете всей информации, являющейся как можно более полной и регулярно обновляемой, об учреждениях, предусмотренных в настоящей Директиве, об образовательных циклах, к которым могут допускаться граждане третьих стран, а также об условиях и процедурах въезда и пребывания на его территории в этих целях.

(23) Настоящая Директива ни в коем случае не должна затрагивать применения Регламента (ЕС) № 1030/2002 Совета от 13 июня 2002 г. об установлении единообразного формата вида на жительство для граждан третьих стран[6].

(24) Поскольку цель настоящей Директивы, а именно, определение условий допуска граждан третьих стран в целях образования, обмена учащимися, неоплачиваемой профессиональной подготовки или волонтерской деятельности, не способна быть достигнута в достаточной степени государствами-членами и может быть лучше достигнута на уровне Сообщества ввиду ее масштабов или ее последствий, Сообщество вправе принять меры в соответствии с принципом subsidiarity, как он изложен в статье 5 Договора. В соответствии с принципом пропорциональности, как он изложен в упомянутой статье, настоящая Директива не выходит за рамки того, что необходимо для достижения указанной цели.

(25) Соединенное Королевство и Ирландия в соответствии со статьями 1 и 2 Протокола «О позиции Соединенного Королевства и Ирландии», приложенного к Договору о Европейском Союзе и к Договору об учреждении Европейского сообщества, и без ущерба статье 4 упомянутого Протокола не участвуют в принятии настоящей Директивы, не связаны ею и не подчиняются ее действию.

(26) Дания в соответствии со статьями 1 и 2 Протокола «О позиции Дании», приложенного к Договору о Европейском Союзе и к Договору об учреждении Европейского сообщества, не участвует в принятии настоящей Директивы, не связана ею и не подчиняется ее действию,

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ:

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Предмет

Настоящая Директива ставит целью определить:

- а) условия допуска граждан третьих стран на территорию государств-членов на срок более трех месяцев в целях образования, обмена учащимися, неоплачиваемой профессиональной подготовки или волонтерской деятельности;
- б) правила в отношении процедур допуска в этих целях граждан третьих стран на территорию государств-членов.

Статья 2

Определения

В целях настоящей Директивы:

- а) под «гражданином третьей страны» понимается любое лицо, которое не является гражданином Европейского Союза в значении параграфа 1 статьи 17 Договора;
- б) под «студентом» понимается гражданин третьей страны, принятый в учреждение высшего образования и допущенный на территорию государства-члена для прохождения в качестве основной деятельности образовательного цикла по очной форме обучения, который ведет к получению свидетельства о высшем образовании, признаваемого данным государством-членом, включая дипломы, сертификаты или докторские степени, получаемые в учреждении высшего образования; образовательный цикл может охватывать программу подготовки к этому виду образования в соответствии с национальным законодательством государства-члена;
- с) под «учащимся» понимается гражданин третьей страны, допущенный на территорию государства-члена для прохождения официально признаваемых курсов среднего образования в рамках программы по обмену, которая реализуется организацией, признанной с этой целью данным государством-членом согласно его национальному законодательству или административной практике;

d) под «неоплачиваемым стажером» понимается гражданин третьей страны, допущенный на территорию государства-члена на период неоплачиваемой профессиональной подготовки в соответствии с его национальным законодательством;

e) под «учреждением» понимается публичное или частное учреждение, признанное принимающим государством-членом, и/или чьи образовательные программы признаются согласно его национальному законодательству или административной практике данного государства-члена в целях, предусмотренных настоящей Директивой;

f) под «программой волонтерской деятельности» понимается программа деятельности по оказанию практической солидарности, которая проводится в рамках национальной программы или программы Сообщества и преследует цели общего интереса;

g) под «видом на жительство» понимается любое разрешение, выданное органами государства-члена и дающее право гражданину третьей страны законно находиться на территории упомянутого государства-члена в соответствии с пунктом «а» параграфа 2 статьи 1 Регламента (ЕС) № 1030/2002[7].

Статья 3

Сфера применения

1. Настоящая Директива применяется к гражданам третьих стран, которые ходатайствуют о своем допуске на территорию любого государства-члена в целях образования.

Государства-члены могут также принять решение о применении настоящей Директивы к гражданам третьих стран, которые ходатайствуют о своем допуске в целях обмена учащимися, неоплачиваемой профессиональной подготовки или волонтерской деятельности.

2. Настоящая Директива не применяется:

a) к гражданам третьих стран, которые находятся в государстве-члене в качестве лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, либо в рамках режимов дополнительной или временной защиты;

b) к гражданам третьих стран, выдворение которых было приостановлено по фактическим или юридическим мотивам;

c) к гражданам третьих стран, являющимся членами семьи граждан Союза, которые осуществили свое право на свободное передвижение внутри Сообщества;

d) к гражданам третьих стран, которые пользуются статусом долгосрочного резидента в государстве-члене на основании Директивы 2003/109/ЕС Совета от 25 ноября 2003 г. о статусе граждан третьих стран, проживающих на долгосрочной основе[8], и осуществляют свое право проживать в другом государстве-члене с целью получения там образования или профессионального обучения;

e) к гражданам третьих стран, которые согласно законодательству соответствующего государства-члена признаются в качестве наемного работника или в качестве лиц, занимающихся самостоятельной деятельностью.

Статья 4

Более благоприятные положения

1. Настоящая Директива не наносит ущерба более благоприятным положениям:

а) двусторонних или многосторонних соглашений, заключенных между Сообществом или Сообществом и его государствами-членами, с одной стороны, и одной или несколькими третьими странами, с другой стороны; или

б) двусторонних или многосторонних соглашений, заключенных между одним или несколькими государствами-членами и одной или несколькими третьими странами.

2. Настоящая Директива не наносит ущерба праву государств-членов принимать или оставлять в силе более благоприятные положения для лиц, к которым она подлежит применению.

ГЛАВА II

УСЛОВИЯ ДОПУСКА

Статья 5

Принцип

Допуск гражданина третьей страны на основании настоящей Директивы подчиняется условию о проверке его личного дела, из которого должно вытекать, что ходатайствующее лицо отвечает условиям, закрепленным статьей 6, и – в зависимости от категории, к которой он принадлежит, – условиям, закрепленным в статьях 7 – 11.

Статья 6

Общие условия

1. Гражданин третьей страны, ходатайствующий о своем допуске в целях, закрепленных в статьях 7 – 11, должен:

а) представить действительный документ на поездку^[9] в соответствии с национальным законодательством. Государства-члены могут требовать, чтобы срок действия документа на поездку охватывал, как минимум, предполагаемый срок пребывания;

б) в случае, если согласно национальному законодательству принимающего государства-члена он является несовершеннолетним, – представить разрешение родителей на намеченное пребывание;

с) располагать медицинской страховкой, охватывающей все риски, в отношении которых обычно страхуются граждане соответствующего государства-члена в этом последнем;

d) не рассматриваться в качестве угрозы общественному порядку, общественной безопасности или общественному здоровью;

e) если государство-член обращается с подобным требованием, – предъявить доказательство оплаты сборов, взимаемых за рассмотрение ходатайства на основании статьи 20 настоящей Директивы.

2. Государства-члены облегчают процедуру допуска для указанных в статьях 7 – 11 граждан третьих стран, которые участвуют в программах Сообщества по содействию мобильности в направлении или внутри Сообщества.

Статья 7

Специальные условия, подлежащие применению к студентам

1. Помимо общих условий, предусмотренных в статье 6, гражданин третьей страны, ходатайствующий о своем допуске в целях образования, должен:

a) быть принятым в учреждение высшего образования для прохождения там образовательного цикла;

b) предъявить требуемое государством-членом доказательство того, что во время своего пребывания он будет располагать достаточными ресурсами для покрытия своих расходов на существование, образование и возвращение. Государства-члены обнаружат минимальный размер ежемесячных ресурсов, требуемый в целях настоящего положения, без ущерба индивидуальной проверке каждого случая;

c) если государство-член обращается с подобным требованием, – предъявить доказательство того, что он располагает достаточным знанием языка образовательной программы, которую будет проходить;

d) если государство-член обращается с подобным требованием, – предъявить доказательство оплаты вступительных сборов, взимаемых учреждением.

2. Когда студенты в результате своего зачисления в учреждение автоматически получают право на медицинскую страховку, охватывающую все риски, в отношении которых обычно страхуются граждане соответствующего государства-члена, они считаются отвечающими условию, предусмотренному в пункте «с» параграфа 1 статьи 6.

Статья 8

Мобильность студентов

1. Без ущерба параграфу 2 статьи 12, статье 16 и параграфу 2 статьи 18, когда гражданин третьей страны уже допущен в качестве студента и ходатайствует о получении части начатого им образования или о дополнении этого образования смежным образовательным циклом в другом государстве-члене, он допускается этим последним в течение срока, не препятствующего проведению соответствующего образования, в то же время, предоставляя компетентным органам достаточное время на рассмотрение ходатайства, если данный гражданин третьей страны:

- а) отвечает условиям, изложенным в статьях 6 и 7, применительно к этому государству-члену; и
- б) направил вместе со своим ходатайством о допуске личное дело, подробно характеризующее всю его прошлую учебу в высших учебных заведениях и предоставляющее обоснование того, что намеченный им для прохождения образовательный цикл, действительно, дополняет уже пройденный им цикл; и
- в) участвует в программе Сообщества или двусторонней программе по обмену, либо был допущен в государство-член в качестве студента на период не менее двух лет.
2. Предусмотренные в пункте «с» параграфа 1 условия не применяются, когда в рамках своего образовательного цикла студент обязан пройти часть своих курсов в учреждении, расположенном в другом государстве-члене.
3. Компетентные органы первого государства-члена по запросу компетентных органов второго государства-члена предоставляют полезные сведения о пребывании студента, являющегося гражданином третьей страны, на территории первого государства-члена.

Статья 9

Специальные условия, подлежащие применению к учащимся

1. При соблюдении статьи 3 гражданин третьей страны, который ходатайствует о своем участии в программе по обмену учащимися, должен помимо общих условий, предусмотренных в статье 6:
- а) иметь минимальный возраст и не превышать максимального возраста, которые установлены соответствующим государством-членом;
- б) предъявить доказательство того, что он был зачислен в учреждение среднего образования;
- в) предъявить доказательство своего участия в официально признаваемой программе по обмену учащимися, которая реализуется организацией, признанной с этой целью соответствующим государством-членом согласно его национальному законодательству или административной практике;
- г) предъявить доказательство того, что организация по обмену учащимися выступает гарантом заинтересованного лица на всем протяжении срока его нахождения на территории соответствующего государства-члена, в частности, гарантом его расходов на существование, образование, здравоохранение и возвращение;
- е) быть принятым на всем протяжении срока его пребывания семьей, отвечающей условиям, установленным соответствующим государством-членом, и отобранной согласно правилам программы по обмену учащимися, в которой он участвует.
2. Государства-члены могут ограничивать допуск учащихся, принимающих участие в какой-либо программе по обмену, гражданами из тех третьих стран, которые предоставляют аналогичную возможность их собственным гражданам.

Статья 10

Специальные условия, подлежащие применению к неоплачиваемым стажерам

При соблюдении статьи 3 гражданин третьей страны, который ходатайствует о своем допуске в качестве неоплачиваемого стажера, должен помимо общих условий, предусмотренных в статье 6:

- а) подписать договор о профессиональной подготовке, утвержденный, когда уместно, компетентным органом соответствующего государства-члена согласно его национальному законодательству или административной практике, на предмет неоплачиваемой стажировки на предприятии публичного или частного сектора либо в публичном или частном учреждении профессионального обучения, признанном государством-членом согласно его национальному законодательству или административной практике;
- б) по требованию государства-члена предъявить доказательство того, что во время своего пребывания он будет располагать достаточными ресурсами для покрытия своих расходов на существование, образование и возвращение. Государства-члены обнаружат минимальный размер ежемесячных ресурсов, требуемый в целях настоящего положения, без ущерба индивидуальной проверке каждого случая;
- с) если государство-член обращается с подобным требованием, – пройти базовую языковую подготовку таким образом, чтобы обладать знаниями, необходимыми для проведения стажировки.

Статья 11

Специальные условия, подлежащие применению к волонтерам

При соблюдении статьи 3 гражданин третьей страны, который ходатайствует о своем участии в программе волонтерской деятельности, должен помимо общих условий, предусмотренных в статье 6:

- а) иметь минимальный возраст и не превышать максимального возраста, которые установлены соответствующим государством-членом;
- б) представить договор с организацией, ответственной в соответствующем государстве-члене за программу волонтерской деятельности, в которой он участвует; в этом договоре четко указываются: его задачи, условия руководства деятельностью, которые будут применяться к нему при их осуществлении; его режим рабочего времени; имеющиеся ресурсы для покрытия его расходов на поездку, существование, размещение и его карманных расходов на всем протяжении срока пребывания, а также, когда уместно, обучение, которое будет ему предоставлено для оказания помощи в выполнении его задач;
- с) предъявить доказательство того, что организация, ответственная за программу волонтерской деятельности, в которой он участвует, застраховала его гражданскую ответственность и в полной мере выступает гарантом заинтересованного лица на всем протяжении срока его пребывания, в частности, гарантом его расходов на существование, здравоохранение и возвращение; и
- д) если принимающее государство-член прямо обращается с подобным требованием, – пройти ознакомление с основами языка, истории, политических и социальных структур данного государства-члена.

ГЛАВА III

ВИДЫ НА ЖИТЕЛЬСТВО

Статья 12

Вид на жительство, выдаваемый студентам

1. Студенту выдается вид на жительство на срок не менее одного года, подлежащий возобновлению в случае, если его обладатель продолжает соответствовать условиям, предусмотренным в статьях 6 и 7. Если длительность образовательного цикла составляет менее одного года, то вид на жительство охватывает период образования.

2. Без ущерба статье 16 вид на жительство может не возобновляться или изыматься, если его обладатель:

а) не соблюдает ограничения, наложенные на доступ к экономической деятельности согласно статье 17;

б) недостаточно прогрессирует в своем образовании согласно национальному законодательству или административной практике.

Статья 13

Вид на жительство, выдаваемый учащимся

Вид на жительство учащимся выдается только на срок не более одного года.

Статья 14

Вид на жительство, выдаваемый неоплачиваемым стажерам

Срок действия вида на жительство, выдаваемого неоплачиваемым стажерам, охватывает длительность стажировки и не может превышать одного года. В исключительных случаях он может возобновляться один-единственный раз и только на срок, необходимый для получения профессиональной квалификации, признаваемой государством-членом согласно его национальному законодательству или административной практике, – при условии, что обладатель вида на жительство продолжает соответствовать условиям, предусмотренным в статьях 6 и 10.

Статья 15

Вид на жительство, выдаваемый волонтерам

Вид на жительство волонтерам выдается только на срок не более одного года. В исключительных случаях, если длительность конкретной программы превышает один год, срок действия вида на жительство может корреспондировать соответствующему периоду.

Статья 16

Изъятие или невозобновление вида на жительство

1. Государства-члены могут изымать или отказываться возобновлять вид на жительство, выданный на основании настоящей Директивы, когда он был получен обманным путем, либо если становится очевидным, что его обладатель не отвечает или перестал отвечать условиям въезда и пребывания, закрепленным статьей 6, и – в зависимости от категории, к которой он принадлежит, – закрепленным в статьях 7 – 11.
2. Государства-члены могут изымать или отказываться возобновлять вид на жительство по соображениям общественного порядка, общественной безопасности или общественного здоровья.

ГЛАВА IV

РЕЖИМ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ ГРАЖДАН ТРЕТЬИХ СТРАН

Статья 17

Осуществляемая студентами экономическая деятельность

1. За рамками времени, отводимого на образование, и при соблюдении правил и условий, подлежащих применению к соответствующей деятельности в принимающем государстве-члене, студенты вправе становиться наемными работниками и могут быть уполномочены заниматься самостоятельной экономической деятельностью. Допускается учет ситуации на рынке труда в соответствующем государстве-члене.

Когда уместно, государства-члены выдают студентам и/или работодателям предварительное разрешение согласно своему национальному законодательству.

2. Каждое государство-член устанавливает максимально допустимое количество часов работы в неделю либо максимально допустимое количество дней или месяцев работы в год; это количество не может составлять менее десяти часов в неделю или эквивалентной величины в днях или месяцах в год.
3. Принимающее государство-член может ограничивать доступ к экономической деятельности в течение первого года пребывания.
4. Государства-члены могут требовать, чтобы студент предварительно или в ином порядке декларировал осуществление им экономической деятельности органу, назначенному соответствующим государством-членом. Обязанность декларирования в предварительном или ином порядке может быть также возложена на его работодателя.

ГЛАВА V

ПРОЦЕДУРА И ПРОЗРАЧНОСТЬ

Статья 18

Процессуальные гарантии и прозрачность

1. Любое решение по ходатайству о получении или возобновлении вида на жительство принимается и сообщается ходатайствующему лицу в течение срока, который не препятствует проведению соответствующего образования, оставляя при этом компетентным органам достаточное время на рассмотрение ходатайства.
2. Если сведения, представленные в обоснование ходатайства, являются недостаточными, то рассмотрение ходатайства может быть приостановлено, а компетентные органы информируют ходатайствующее лицо о дополнительных сведениях, в которых они нуждаются.
3. Любое решение, отклоняющее ходатайство о выдаче вида на жительство, сообщается заинтересованному гражданину третьей страны согласно процедурам уведомления, предусмотренным применимым национальным законодательством. В уведомлении указываются имеющиеся у заинтересованного лица способы обжалования, а также срок, в течение которого он может возбудить дело.
4. В случае отклонения ходатайства или изъятия вида на жительство, выданного согласно настоящей Директиве, заинтересованное лицо вправе осуществлять обжалование в судебном порядке в органах соответствующего государства-члена.

Статья 19

Ускоренная процедура выдачи видов на жительство или виз студентам и учащимся

Соглашение об установлении ускоренной процедуры допуска, позволяющей выдавать виды на жительство или визы на имя заинтересованного гражданина третьей страны, может быть заключено между, с одной стороны, органом государства-члена, компетентным в отношении въезда и пребывания студентов или учащихся, являющихся гражданами третьих стран, и, с другой стороны, учреждением высшего образования или организацией, реализующей программы по обмену учащимися, признанной с этой целью соответствующим государством-членом согласно его национальному законодательству или административной практике.

Статья 20

Сборы

Государства-члены могут требовать от ходатайствующих лиц уплаты сборов за рассмотрение ходатайств в соответствии с настоящей Директивой.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 21

Доклад

Периодически и, первый раз, к 12 января 2010 г. Комиссия представляет Европейскому парламенту и Совету доклад о применении настоящей Директивы в государствах-членах и предлагает, если уместно, поправки.

Статья 22

Трансформация

Государства-члены вводят в действие законодательные, регламентарные и административные положения, необходимые с целью обеспечить свое соответствие настоящей Директиве до 12 января 2007 г. Государства-члены незамедлительно информируют о них Комиссию.

Когда государства-члены принимают эти положения, последние содержат отсылку к настоящей Директиве или сопровождаются подобной отсылкой при их официальном опубликовании. Порядок совершения данной отсылки определяется государствами-членами.

Статья 23

Переходное положение

В отступление от положений главы III государства-члены в течение срока, не превышающего двух лет со дня, указанного в статье 22, не обязаны выдавать разрешения согласно настоящей Директиве в форме видов на жительство.

Статья 24

Учет периодов

Без ущерба второму абзацу параграфа 2 статьи 4 Директивы 2003/109/ЕС[10] государства-члены не обязаны принимать во внимание период, на протяжении которого студент, учащийся, принимающий участие в программе по обмену, неоплачиваемый стажер или волонтер проживал в этом качестве на их территории, в целях предоставления заинтересованным гражданам третьих стран других прав согласно национальному законодательству[11].

Статья 25

Вступление в силу

Настоящая Директива вступает в силу на двадцатый день после дня ее опубликования в *Официальном журнале Европейского Союза*.

Статья 28

Адресаты

Государства-члены являются адресатами настоящей Директивы в соответствии с Договором об учреждении Европейского сообщества.

Совершено в Брюсселе 13 декабря 2004 г.

От имени Совета

Председатель

Б.Р. БОТ

[1] Journal officiel de l'Union européenne L 375 du 23.12.2004, p. 12. Перевод и предисловие Четверикова А.О.

[2] JO C 68 E du 18.3.2004, p. 107. – *Прим оригинала.*

[3] JO C 133 du 6.6.2003, p. 29. – *Прим оригинала.*

[4] JO C 244 du 10.10.2003, p. 5. – *Прим оригинала.*

[5] Дословно: «представляет собой взаимное обогащение для ...». – *Прим. перев.*

[6] JO L 157 du 15.6.2002, p. 1. – *Прим оригинала.*

[7] См. выше, пункт 23 преамбулы. – *Прим. перев.*

[8] JO L 16 du 23.1.2004, p. 44. – *Прим оригинала.* Долгосрочными резидентами признаются граждане третьих стран, законно прожившие на территории какого-либо государства-члена не менее 5 лет. Текст Директивы 2003/109/ЕС на русском языке см.: Трудовое и социальное право Европейского Союза: документы и материалы. М.: Права человека, 2005. – *Прим. перев.*

[9] Загранпаспорт или аналогичный документ. – *Прим. перев.*

[10] См. выше, пункт «d» параграфа 2 статьи 3. – *Прим. перев.*

[11] Имеются в виду дополнительные права долгосрочного резидента в значении Директивы 2003/109/ЕС. – *Прим. перев.*